

# CURRICULUM VITAE

## RADA RAJIC

Nazionalità: Serba

Data di nascita:

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

### TRADUZIONI E INTERPRETARIATO

#### Dal 2002-attualmente

- Interpretariato per il Ministero degli Interni-Commissione rifugiati
- Interpretariato per il Tribunale di Padova e la Polizia Stradale di Padova
- Interpretariato presso la F.O.V. in occasione della Fiera Orafa di Vicenza
- Traduzione per un documentario sulla storia della Basilica del Santo di Padova
- Traduzioni per il Tribunale di Vicenza
- Traduzione simultanea al Convegno sul Progetto Interadria a Venezia
- Traduzione simultanea al convegno organizzato dalla Banca Popolare di Vicenza

### MEDIAZIONE CULTURALE

#### Dal 2000-attualmente

- Mediazione culturale per la Cooperativa "Orizzonti"
- Intervento al convegno regionale sull'intercultura a Montecchio Maggiore
- Intervento al Convegno sull'immigrazione presso Opere Sociali di Vicenza
- Mediazione culturale presso lo sportello CISI del Comune di Padova
- Intervento all'incontro interculturale: "Versi oltre il confine" presso la Sala Stucchi del Comune di Vicenza
- Intervento sull'integrazione presso l'Istituto superiore "Canova"
- Animatrice ai Centri Estivi di Vicenza
- Mediazione culturale per il comune di Padova

## **DOCENZA**

### **Dal 2000-attualmente**

- Formatrice al corso di formazione per i funzionari della Prefettura e della Questura presso la Prefettura di Vicenza
- Docenza all'Università degli Anziani "Rezzara" di Vicenza
- Insegnamento della lingua italiana agli alunni stranieri dell'Istituto Superiore "A. Da Schio".
- Insegnamento di lingua serba all'Istituto di Lingue "Valentine's" di Vicenza
- Relatore al corso di formazione presso ULSS N. 5 sul tema "L'approccio con le culture della ex Jugoslavia"
- Relatore al convegno sulla cultura e civiltà balcanica in occasione della conferenza organizzata dall'Associazione Industriali della Provincia di Vicenza
- Relatore alla conferenza organizzata dal Centro Culturale Permanente sul tema "Il bambino in famiglia e a scuola nelle comunità Slave"
- Relatore al convegno sulla cultura e civiltà balcanica in occasione della conferenza organizzata dall'Associazione Industriali della Provincia di Vicenza
- Relatore alla conferenza organizzata dal Centro Culturale Permanente sul tema "Il bambino in famiglia e a scuola nelle comunità Slave"
- Intervento al Convegno sull'integrazione e intercultura a Vicenza
- Docenza durante la Conferenza sulla Mediazione Culturale presso il Centro di Produttività Veneta di Vicenza
- Intervento alla conferenza sull'Integrazione organizzata dall'Unicef di Vicenza
- Intervento alla conferenza sui Diritti Umani ed Immigrazione presso l'Istituto Statale Bartolomeo Montagna di Vicenza

## **COLLABORAZIONE AGLI EVENTI CULTURALI**

### **Dal 2000-attualmente**

- Membro della giuria al concorso letterario organizzato dall'Associazione "Senza frontiere" di Vicenza
- Partecipazione alla mostra internazionale sull'immigrazione organizzata dalla Regione presso il Chiostro di San Lorenzo a Vicenza
- Partecipazione all'incontro letterario presso la Chiesa Santa Maria al Soco, organizzato dalla Biblioteca Civica di Grisignano di Zocco
- Presidente della Giuria al "4° Concorso di Poesia" organizzato dalla Biblioteca Civica del Comune di Grisignano del Zocco
- Intervento al Convegno sull'Integrazione a Udine

- Presidente della Giuria al “3° Concorso di Poesia” organizzato dalla Biblioteca Civica del Comune di Grisignano del Zocco
- Intervento all’incontro Interculturale organizzato dall’Associazione “L’unica terra” di Padova alla Festa dei Popoli organizzato dal Comune di Padova
- Intervento all’incontro Interculturale organizzato dall’Associazione “L’unica terra” di Padova alla Festa dei Popoli organizzato dal Comune di Padova.
- Intervento alla giornata dell’Immigrato organizzata dall’Associazione Spazio Aperto di Creazzo
- Intervento e conduzione di un laboratorio Interculturale per il settore scolastico per il Comune di Bolzano (BZ)
- Intervento all’incontro sulla Poesia “Poestate 2003” a Lugano (Svizzera)
- Intervento alla conferenza in Svizzera sull’intercultura
- Intervento interculturale sui fenomeni migratori locali organizzato da ROTARY-INNER WHEEL CLUB DI ARZIGNANO
- Intervento interculturale presso l’Associazione Srpska Knjzevna Radionica a Francoforte (Germania);

## TITOLI DI STUDIO

2013

Superamento dell'esame di Italiano C2-livello 6 dell'Università di Siena

2002

**Master sull’Immigrazione** conseguito presso l’Università degli Studi Ca’ Foscari di Venezia.

1992

**Laurea in letteratura jugoslava e lingua serbo-croata** presso l’Università degli Studi di Belgrado;

1983

**Diploma magistrale** presso l’Istituto Superiore “Pedagoska Akademja” di Negotin (Jugoslavia)

## CORSI

Dal 1993 al 2014

- Aggiornamento per mediatori culturali presso Fornace Carotta a Padova
- Alta Formazione sulla mediazione culturale presso FISSPA di Padova
- La mediazione linguistico-culturale, organizzato dal Comune di Padova
- La promozione della partecipazione a scuola: la comunicazione, l’interazione in classe e la mediazione dialogica dei conflitti, organizzato da Comune di Padova, Settori Servizi Scolastici
- Convegno Nazionale “Fare integrazione tra enti locali, scuola e comunità” organizzato da Comune di Padova
- Comunicazione interna ed esterna nelle imprese cooperative”, organizzato da IRECOOP e Regione Veneto
- L’informazione alla donna immigrata organizzato da Italia Lavoro SpA
- Diritto alla salute e immigrazione”, organizzato da IRECOOP e Regione Veneto
- La valutazione degli apprendimenti degli alunni stranieri organizzato dal Comune di Padova

- Due corsi per Mediatori Culturali presso il Centro Produttività Veneta di Vicenza e presso il Comune di Schio.
- Corso Regionale per Responsabili di associazioni di immigrati organizzato da Italia Lavoro Spa
- La mediazione culturale tra fabbisogni, contenuti professionali ed esperienze organizzato da Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
- La comunicazione interculturale e l'inserimento del bambino straniero organizzato da Ulss 5
- Il Testing: costruire strumenti per misurare la competenza linguistica organizzato da Centro D.A.R.I.
- L'insegnamento della lingua italiana come L2 organizzato da Centro D.A.R.I.
- Corsi MIGRANET per Operatori delle parti sociali e Modelli di servizi integrati per immigrati, rifugiati e nomadi organizzati da Agfol-Agenzia Formazione e Lavoro
- Iscrizione agli studi di post-laurea presso l'Università degli Studi di Belgrado;

## **LIBRI E PUBBLICAZIONI**

Dal 2000-attualmente

RACCOLTA DI POESIE "NELLA VALLE DEI DESIDERI" LUGLIO 2000;

RACCOLTA DI POESIE "PROFUMO DI NOSTALGIA" LUGLIO 2001;

RACCOLTA DI POESIE "SOGNO COLOR PACE" LUGLIO 2002;

RACCOLTA DI POESIE "PONTE TRA ANIME" GENNAIO 2003;

RACCOLTA DI POESIE " IN NOME DELLA VITA" 2003;

RACCOLTA DI POESIE "SERBIA NEL CUORE" AGOSTO 2004;

RACCOLTA DI POESIE " LE ICONE E LE SPINE" NOVEMBRE 2005;

RACCOLTA DI POESIE "DOLORE E CASTIGO" NOVEMBRE 2006;

RACCOLTA DI POSIE "AI CONFINI DELLA MEMORIA" AGOSTO 2007;

RACCOLTA DI POESIE " I SENTIERI DEL LUPO" AGOSTO 2009;

RACCOLTA DI POESIE " SOTTO IL CIELO DI SERBIA MAGGIO 2010.

RACCOLTA DI POESIE" PAROLE IN VIAGGIO" LUGLIO 2012.

RACCOLTA DI POESIE " PETALI DELL'ANIMA" AGOSTO 2013

RACCOLTA DI POESIE " SORRISO DEL DESTINO" AGOSTO 2015

-Articolo sulla rivista "Voci di pace" di San Marino

-Presentazione del libro "Parole in viaggio" presso l'associazione culturale "La scaletta" a Vicenza

-Articolo per la rivista "Voice of peace" degli ambasciatori di pace sull'attività di mediazione culturale della cooperativa "Orizzonti" di Padova

-Lettura di poesie al convegno sull'intercultura a Vicenza

-Partecipazione alla maratona di lettura a Venezia per la manifestazione "Ad alta voce"

-Presentazione del libro "Sotto il cielo di Serbia" presso la biblioteca civica di Merano (Alto Adige)

-Pubblicazione con altri autori: "Il sistema scolastico in Italia", per l'Università di Aleksinac in Serbia

-Presentazione del libro " Sotto il cielo di Serbia" presso la libreria "Edison" di Vicenza

-Presentazione del libro "Sotto il cielo di Serbia" presso Skadarlija a Belgrado

-Presentazione del libro " Ai confini della memoria" presso il Ministero della cultura a Belgrado (Serbia)

- Presentazione del libro “ Ai confini della memoria” presso la libreria “Galla” a Vicenza
- Presentazione del libro “Profumo di nostalgia “ presso l'Associazione UIL di Vicenza
- Collaborazione con la rivista mensile sull'intercultura “ Cittadini dappertutto”
- Presentazione del libro” Sorriso del destino” presso “Natura infinita” di Vicenza
- Presentazione del libro” Petali dell'anima” presso la Villa Canal di Grumolo delle Abbadesse (VI)
- Presentazione del libro” Storie di migrazioni e accoglienza” presso la scuola media “ Barolini” di Vicenza

## **PREMI E RICONOSCIMENTI**

Dal 1999 al 2016

- Premio “Scalabrini”-Lingua madre dei migranti in coincidenza con la giornata internazionale della “Lingua Madre” istituita dall'Unesco nel 1999
- Riconoscimento speciale internazionale da parte dell'associazione culturale “ Constantin Brancusi” di Timisoara, in Romania
- Primo premio al concorso letterario internazionale “pennacalamaio@zacem.it”, organizzato dall'associazione culturale “Zacem” di Savona in collaborazione con LIBROMONDO e con il patrocinio del Comune di Savona
- Primo premio nella sezione narrativa “Scalabrini” Lingua madre 2014 in coincidenza con la giornata internazionale della “Lingua Madre” istituita dall'Unesco nel 1999
- Presentazione del libro” Petali dell'anima” ad Oderzo
- Conferimento dell'incarico di “ambasciatrice di pace” dell'UPF dell'ONU
- 1° premio per la poesia al concorso organizzato dall'Associazione “Senza Frontiere”
- Riconoscimento “Le chiavi del sorriso” edizione 2000 presso la fondazione CESAR di Roma
- Acquisizione del titolo accademico dell'Accademia Culturale Sammarinese
- Primo premio al concorso letterario internazionale “pennacalamaio@zacem.it”, organizzato dall'associazione culturale “Zacem” di Savona in collaborazione con LIBROMONDO e con il patrocinio del Comune di Savona

## **IMPEGNO CIVICO**

- Intervento al Convegno contro la violenza sulle donne presso i Chiostrì di Santa Corona a Vicenza
- Partecipazione all'incontro internazionale per la solidarietà con il popolo giapponese, tenutosi a Padova
- Intervento sulle differenze culturali per la Croce Rossa di Padova presso la sede di Noventa Padovana
- Partecipazione all'incontro in occasione di 8 marzo organizzato dall'associazione “Dante Alighieri” di Padova
- Partecipazione all'incontro internazionale sulla pace organizzato dall'Universal federation of peace a Rimini

## **LINGUE CONOSCIUTE**

Madrelingua: SERBO-CROATO

Ottimo: ITALIANO

Buono: ROMENO, MACEDONE, INGLESE

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 196/2003

Rada Rajic